

СОГЛАШЕНИЕ
от 14 января 1998 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУРКМЕНИСТАНА ОБ УСТРАНЕНИИ
ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ
НА ДОХОДЫ И ИМУЩЕСТВО**

Правительство Российской Федерации и Правительство Туркменистана, желая заключить Соглашение об устранении двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество и в целях развития экономического сотрудничества между обоими Государствами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым в Договаривающихся Государствах, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов или имущества либо с отдельных их элементов, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также налоги на прирост стоимости имущества.

3. Налогами, к которым применяется настоящее Соглашение, в частности, являются:

- в Российской Федерации:

(i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;

(ii) подоходный налог с физических лиц;

(iii) налог на имущество предприятий; и

(iv) налог на имущество физических лиц

(далее именуемые "налоги Российской Федерации");

- в Туркменистане:

(i) налог на прибыль (доход);

(ii) подоходный налог с физических лиц; и

(iii) налог на имущество предприятий

(далее именуемые "налоги Туркменистана").

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься в любом из Договаривающихся Государств после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо налогов, указанных в пункте 3 настоящей статьи. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующем налоговом законодательстве.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное, приводимые ниже термины имеют следующие значения:

а) "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию или Туркменистан в зависимости от контекста;

б) "лицо" означает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

с) "компания" означает любое корпоративное объединение или любое другое образование, которое рассматривается как корпоративное объединение для целей налогообложения;

д) "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

е) "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, железнодорожным или автомобильным транспортным средством, осуществляемую предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами, расположенными на территории другого Договаривающегося Государства;

f) "национальное лицо" означает:

i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

g) "компетентный орган" означает:

- в Российской Федерации - Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченного им представителя;

- в Туркменистане - Министерство экономики и финансов Туркменистана и Главную Государственную налоговую инспекцию Туркменистана или их полномочного представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в настоящем Соглашении, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого Государства, касающимся налогов, на которые распространяется Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент одного Договаривающегося Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, местонахождения руководящего органа или любого другого аналогичного критерия. Этот термин, однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только на основании того, что оно получает доход из источников или от имущества, находящихся в этом Государстве.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Договаривающихся Государствах, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Договаривающееся Государство, в котором физическое лицо имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если такое физическое лицо не располагает постоянным жильем ни в одном из Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором обычно проживает;

c) если физическое лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или обычно не проживает ни в одном из них, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

d) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает его в качестве своего резидента или ни одно из Договаривающихся Государств не считает его таковым, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договаривающегося

Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) филиал (отделение);
- c) контору (офис);
- d) фабрику;
- e) мастерскую;

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;

g) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект или деятельность по надзору, связанную с упомянутыми объектами, но только в том случае, когда продолжительность связанных с ними работ превышает 12 месяцев.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, термин "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно в целях хранения, демонстрации или поставки;

c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей переработки их другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для этого предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности только в целях осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера в интересах этого предприятия;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от a) до e), при условии, что совокупная деятельность этого постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, носит подготовительный или вспомогательный характер.

4. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 5 настоящей статьи, действуя от имени предприятия, имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве право заключать контракты от имени этого предприятия, то такое предприятие будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если только деятельность этого лица не ограничивается упомянутой в пункте 3 настоящей статьи, которая, хотя и осуществляется через постоянное место деятельности, согласно положениям этого пункта не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство.

5. Предприятие одного Договариваемого Государства не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве только в силу того, что оно осуществляет деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако если деятельность такого агента сосредоточена полностью или почти полностью на действиях для этого предприятия, то в рамках данного пункта он не будет рассматриваться как агент с независимым статусом.

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В настоящем Соглашении термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится данное

имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском или лесном хозяйстве, права, известные как узупфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, осуществляемые в качестве компенсации за разработку или за предоставление права на разработку природных ресурсов. Морские, речные и воздушные суда, железнодорожные и автомобильные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования недвижимого имущества, аренды или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность через постоянное представительство, расположенное в другом Договаривающемся Государстве, то его прибыль может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и самостоятельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность при таких же или подобных условиях и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства должны быть сделаны вычеты документально подтвержденных расходов, произведенных для целей деятельности этого постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство, или за его пределами, в рамках норм, устанавливаемых законодательством этого Государства.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству предприятия Договаривающегося Государства на основании лишь закупки постоянным представительством товаров или изделий для этого предприятия.

5. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи прибыль, относящаяся к постоянному представительству, будет определяться ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточно веской причины для его изменения.

6. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Доходы от международных перевозок

1. Доход (прибыль) предприятия одного Договаривающегося Государства, полученный от эксплуатации морских, речных или воздушных судов, железнодорожных или автомобильных

транспортных средств в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящего Соглашения доход (прибыль) от эксплуатации морских, речных или воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках включает доход (прибыль) от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме транспортных средств, включая использование, содержание или сдачу в аренду контейнеров (включая трейлеры и сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров).

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к доходам от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между предприятиями возникают или устанавливаются в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, тогда прибыль, которая была бы начислена одному из предприятий, но из-за наличия таких условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль данного предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый в этом случае налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, если компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, получает прибыль или доходы из другого Договариваемого Государства, то это другое Государство может не облагать налогом дивиденды, выплачиваемые этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с постоянным представительством или постоянной базой, расположенной в этом другом Государстве, а также не подвергать налогообложению нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Договариваемом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый в этом случае налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы процентов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и от владения правом на участие в прибылях, в частности, доход от Государственных ценных бумаг и облигаций или других долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или другим долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и долговые требования, на основании которых выплачиваются проценты, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство или его субъекты, или местные органы власти, или резидент этого Государства. Если же лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти, то взимаемый в этом случае налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы роялти.

Компетентные органы Договариваемых Государств по взаимному согласию установят способ применения этого ограничения.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье включает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения, компьютерные программы, за использование или за предоставление права использования любого патента, товарного знака, дизайна или модели, плана, секретных формул или процессов или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, фактически связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если же лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 настоящего Соглашения и находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы, получаемые предприятием одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских, речных или воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией этих транспортных средств, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого другого имущества, не указанного в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, облагаются налогами только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

Однако такой доход может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, если:

а) физическое лицо имеет постоянную базу в другом Договаривающемся Государстве, используемую для осуществления своей деятельности; или

б) физическое лицо находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, превышающих в общей сложности 183 дня в течение любого 12-месячного периода; и только в части, относящейся к услугам, оказываемым в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую личную деятельность врачей, стоматологов, юристов, инженеров, архитекторов и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 настоящего Соглашения заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только такая работа не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, осуществляемую в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в течение любого 12-месячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом этого другого Договаривающегося Государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые за работу по найму, осуществляемую на борту морского, речного или воздушного судна, или на железнодорожном или автомобильном транспортном средстве, эксплуатируемом в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 16

Доходы, получаемые членами советов директоров

Гонорары и другие аналогичные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15 настоящего Соглашения, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к доходам, получаемым от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве работниками искусств или спортсменами, если посещение этого Государства в основном финансируется другим Договаривающимся Государством или его субъектами или местными органами власти. В этом случае такой доход облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является данный работник искусств или спортсмен.

Статья 18

Пенсии и другие подобные выплаты

Пенсии (включая государственные пенсии и выплаты по социальному обеспечению) и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 19

Вознаграждения за государственную службу

1. Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его субъектами или местными органами власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его субъектов или местных органов власти, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом другом Государстве и физическое лицо, являющееся резидентом этого Государства:

- (i) является гражданином этого Государства; или
- (ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления такой службы.

3. Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством, его субъектами или местными органами власти или из созданных ими фондов любому физическому лицу за услуги, оказанные этому Договаривающемся Государству, его субъектам или местным органам власти, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве. Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, к вознаграждениям и пенсиям за услуги, оказываемые в связи с осуществлением коммерческой деятельности Договаривающимся Государством или его субъектами или местными органами власти, применяются положения статей 15, 16 и 18 настоящего Соглашения.

Статья 20

Доходы студентов, аспирантов и стажеров

Выплаты, получаемые студентом, аспирантом или стажером, который является или являлся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находится в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, и предназначенные для целей содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Договаривающемся Государстве, при условии, что источники таких выплат находятся за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 22

Имущество

1. Недвижимое имущество, принадлежащее резиденту одного Договаривающегося Государства и находящееся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Движимое имущество, являющееся частью имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или относящееся к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество, представленное морскими, речными и воздушными судами, железнодорожными и автомобильными транспортными средствами, эксплуатируемыми в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, и движимым имуществом, связанным с их эксплуатацией, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие виды имущества резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. В Российской Федерации двойное налогообложение устраняется следующим образом: если резидент Российской Федерации получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Туркменистане, то сумма налога на такие доход или имущество, уплаченная в Туркменистане, подлежит зачету против суммы налога, взимаемого в Российской Федерации. Сумма зачета, однако, не должна превышать сумму налога Российской Федерации на такие доход или имущество, рассчитанного в соответствии с ее налоговым законодательством.

2. В Туркменистане двойное налогообложение устраняется следующим образом: если резидент Туркменистана получает доход или владеет имуществом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения могут облагаться налогами в Российской Федерации, то сумма налога на такие доход или имущество, подлежащая уплате в Российской Федерации, может быть вычтена из налога, взимаемого в Туркменистане. Такой вычет, однако, не будет превышать сумму налога Туркменистана на такие доход или имущество, рассчитанного в соответствии с его налоговым законодательством.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах. Это положение, независимо от положений статьи 1 настоящего Соглашения, применяется к физическим лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в одном из Договаривающихся Государств налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются национальные лица этих Государств в тех же самых обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не будет менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих такую же деятельность.

4. Положения настоящей статьи не должны истолковываться как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные налоговые льготы, скидки и вычеты на основании их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которые оно предоставляет своим резидентам.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, имущество которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться аналогичные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей статьи применяются к налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его ситуация подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящего Соглашения, тому Договаривающемуся Государству, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет принять удовлетворительное решение, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего положениям настоящего Соглашения. Любая достигнутая договоренность будет выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных законодательством каждого из Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые вопросы, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом с целью достижения согласия в понимании положений предыдущих пунктов.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящего Соглашения или законодательства каждого из Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Любая полученная Договаривающимся Государством информация считается конфиденциальной и может быть сообщена только лицам или органам, включая суды и административные органы, связанным с оценкой, взиманием, принудительным взысканием, судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы будут использовать эту информацию только для этих целей. Эта информация может быть раскрыта в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. В любом случае положения пункта 1 настоящей статьи не будут толковаться как обязывающие компетентные органы Договаривающегося Государства:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственным интересам.

Статья 27

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не будут затрагивать налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

Договаривающиеся Государства письменно уведомят друг друга по дипломатическим каналам о завершении всех процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после даты получения последнего из уведомлений и будет применяться в отношении налогов на доходы и имущество в каждом налоговом году, начинающемся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам письменного уведомления о прекращении его действия не позднее тридцатого июня любого календарного года, начиная с календарного года, следующего за годом, в котором вступает в силу настоящее Соглашение. В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие в отношении налогов на доходы и имущество в любом налоговом году, начинающемся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было передано такое уведомление.

Совершено в г. Ашхабаде 14 января 1998 года в двух экземплярах, каждый на русском и туркменском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
(подписи)

За Правительство
Туркменистана
(подписи)
